



Unité 9 La Bretagne (ブルターニュ地方)

— Rennes et les crêpes —



クレープ



Bonjour Akiko,

Tu m'as dit que tu aimerais* visiter la Bretagne un jour. Eh bien, me voici à Rennes, la plus grande ville de Bretagne.

La Bretagne a une culture assez particulière avec ses costumes traditionnels, ses monuments historiques, sa langue et sa cuisine.

La spécialité de la région, ce sont les crêpes, bien sûr. J'ai demandé à des gens quelle était la meilleure crêperie de la ville. Ils m'ont répondu d'aller au vieux Rennes.

Là, j'en ai trouvé une qui avait l'air très sympa. J'ai commandé une galette aux champignons, une crêpe au miel et du cidre comme boisson. J'ai bien mangé et bien bu.

Amicalement.

Claire

*aimerais : 語調緩和の条件法現在 (→ P. 35). 条件法は時制の一致をしない.

語句と解説

- ム ヴォワスイ ア
- me voici à ~ : 「私は～にいます」
- パルティキュリエ (エール)
- particulier(ère) : 「特殊な」
- スベスイヤリテ
- spécialité : 「名物」
- クレブリ
- crêperie : 「クレープ専門店」
- ガレット
- galette : 「ガレット」。そば粉のクレープ

● La Bretagne

先史時代の巨石文化, 5 世紀に定着したケルト文化, 9 世紀のブルターニュ公国の成立などによって, ブルターニュはフランスの中でも特異な文化を持つ。西部ではブルトン語も話され, 地域主義運動もみられる。漁業, 農業が盛ん。

Grammaire

1. 間接話法 (le discours indirect)

間接話法は人の言ったことを自分の言葉に直して間接的に表現する方法。主節と従属節からなる。

1) 平叙文—接続詞は que.

Il me dit : « Je te donne mon adresse. »

→ Il me dit **qu'**il me donne son adresse. 彼は私に彼のアドレスを教えてくれると言っている。

2) 疑問文—接続詞は si あるいは疑問詞.

Il me dit : « Est-ce que vous aimez les crêpes ? »

→ Il me demande **si** j'aime les crêpes. 彼は私がクレープを好きかどうか尋ねている。

Il me dit : « Quand est-ce que vous allez à Saint-Malo ? »

→ Il me demande **quand** je vais à Saint-Malo. 彼は私がいつサン＝マロに行くか尋ねている。

3) 命令文—前置詞 de を用いる.

Il me dit : « Allez à la meilleure crêperie ! »

→ Il me dit **d'**aller à la meilleure crêperie.
彼は私に一番おいしいクレープの店に行くように言っている。

2. 時制の一致 (la concordance des temps)

直接話法を間接話法にすると、主節の時制が過去の場合、時制の一致の規則に従って、従属節の時制が変化する。

直接話法の « » 内の時制 → 間接話法の従属節の時制

① 現在	→ 半過去
② 複合過去	→ 大過去
③ 単純未来	→ 条件法現在

① Il m'a dit : « Je **vais** à Rennes demain. » (現在)

→ Il m'a dit qu'il **allait** à Rennes le lendemain*. (半過去)
彼は翌日レンヌに行くと言った。

② Il m'a dit : « Quand est-ce que vous **êtes allé** à Saint-Malo ? » (複合過去)

→ Il m'a demandé quand j'**étais allé** à Saint-Malo. (大過去)
彼は私がいつサン＝マロに行ったか尋ねた。

③ Il m'a dit : « J'**irai** à Saint-Malo en juin. » (単純未来)

→ Il m'a dit qu'il **irait** à Saint-Malo en juin. (条件法現在)
彼は6月にサン＝マロに行くだろうと言った。

cf. *主節が過去の場合、時の副詞は次のように変わる。

aujourd'hui → スジュール **ce jour-là** demain → ルランドマン **le lendemain** hier → ラヴェイユ **la veille** など

Interview

ビデオのインタビューを見て、右の内容のことを誰が言っているか当てなさい。 

— Quelles sont les spécialités gastronomiques en Bretagne ?

1



(A)

A ブルターニュ沿岸でとれるエビ、蟹^{*}、カンカル^{**}の牡蠣、ムール貝などが有名です。特にえび、蟹はご馳走でこれなしではブルターニュを知ることはできません。

^{*}les crustacés エビ、蟹などの甲殻類。

^{**}Cancale モン・サン・ミッシェルの西にある港町。牡蠣の養殖で有名。

La Bretagne est reconnue par ses crustacés, les huîtres de Cancale, les moules marinières que vous trouverez sur la côte, tous les dérivés des crustacés, les crabes, les poissons. C'est un régal, on peut pas connaître la Bretagne sans ses crustacés.

2



(C)

B ブルターニュにはとてもよく知られた名物料理があります。クレープです。クレープには小麦粉のクレープ^{*}とそば粉のクレープ^{**}の2種類があります。

^{*}la crêpe au froment ^{**}la crêpe au sarrasin

En Bretagne, il y a une spécialité qui est très connue, qui est la crêpe bretonne. Il y a deux types de crêpes: la crêpe au froment et la crêpe au sarrasin.

3



(B)

C グリルしたロブスター^{*}です。ブルターニュのロブスターは一番おいしいと思います。カナダ産は安いけどあまりおいしくありません。最高のロブスターはブルターニュ産です。

^{*}le homard grillé

Le homard grillé. Le homard breton, c'est le meilleur. parce qu'il existe aussi le homard canadien qui est moins cher, mais qui est moins bon. Le meilleur, c'est le homard breton.